

Petit vocabulaire pour l'élection présidentielle en France

affiche <i>f</i>	das Wahlplakat
ambassadeurs <i>m pl</i> étrangers en France sont accrédités auprès du Président de la République	Die ausländischen Botschafter in Frankreich werden beim Staatspräsidenten akkreditiert.
arbitrage <i>m</i>	der Schiedsspruch
assurer le fonctionnement normal des pouvoirs publics	den normalen Ablauf der öffentlichen Gewalten gewährleisten
calendrier <i>m</i> de la campagne électorale	Die Termine des Wahlkampfes
campagne <i>f</i> électorale	der Wahlkampf
candidat <i>m</i> de l'UMP / du PS à l'élection présidentielle	der Kandidat der UMP /der PS für die Präsidentschaftswahl
candidat <i>m</i> en chute libre	ein Kandidat im freien Fall
candidat <i>m</i> se hisse à la troisième place du classement des personnalités	der Kandidat erreicht den dritten Platz im Reihenfolge der Persönlichkeiten
champion <i>m</i> actuel des sondages	der aktuelle Favorit der Umfragen
chef <i>m</i> de l'État	der Staatsherr
chef <i>m</i> des armées	Chef der Armeen
choix <i>m</i> des ministres	die Auswahl der Minister
coalition <i>f</i>	die Koalition
cohabitation <i>f</i>	<i>Bezeichnung der Situation, wenn der Präsident und der Premierminister nicht dem gleichen politischen Lager angehören</i>
collecter les 500 signatures	<i>Ein Kandidat muß von 500 gewählten Volksvertretern Unterschriften einsammeln, damit er an der Wahl zum Staatspräsidenten teilnehmen kann.</i>
conditions <i>f</i> d'éligibilité	die Bedingungen der Wählbarkeit
conférer un rôle prédominant au Président de la République	dem Präsidenten eine überragende Rolle geben
Constitution <i>f</i>	die Verfassung
constitution <i>f</i> européenne	die Europäische Verfassung
continuité <i>f</i> de l'Etat	die Kontinuität des Staates.
CPE Contrat première embauche	Das Gesetz über die Regelungen für die Bedingungen bei der ersten Arbeitsplatz. <i>Dieses Gesetzesprojekt der Regierung war 2006 Anlaß für landesweite Demonstrationen.</i>
cumul <i>m</i> des mandats	die Anhäufung der Mandate
décentralisation <i>f</i>	die Dezentralisierung
déclaration <i>f</i> de situation patrimoniale des candidats	die Vermögenserklärung des Kandidaten
décret <i>m</i> en conseil des ministres portant convocation des électeurs pour l'élection du Président de la République	das Dekret, das die Wähler zur Wahl des Staatspräsidenten auffordert
défense <i>f</i>	die Verteidigung
délinquance <i>f</i> des mineurs	die Kriminalität der Minderjährigen
demander une nouvelle délibération de la loi	eine neue Abstimmung über ein Gesetzestext verlangen
démission <i>f</i> du Gouvernement	der Rücktritt der Regierung
dépouillement <i>m</i> de la presse quotidienne nationale et régionale	die tägliche Auswertung der nationalen und regionalen Presse
dépouillement <i>m</i> des votes	die Stimmenauszählung
député <i>m</i>	der Abgeordnete

Petit vocabulaire pour l'élection présidentielle en France

déroulement <i>m</i> des opérations de vote	der Ablauf der Wahl
dette <i>f</i> du tiers-monde	die Schulden der Dritten Welt
dissuasion <i>f</i> nucléaire	die atomare Abschreckung
domaine <i>m</i> réservé	der „reservierte Bereich“ <i>kennzeichnet in der Verfassungspraxis der V. Republik (seit 1958) die Zuständigkeit des Staatspräsidenten für die Außenpolitik</i>
domaines <i>m pl</i> comme l'énergie, l'immigration ou l'environnement	der Energiebereich, die Einwanderung oder die Umwelt
dresser la liste des candidats	die Liste der Kandidaten aufstellen
droit <i>m</i> de faire grâce	das Begnadigungsrecht
échantillon <i>m</i> représentatif de	eine repräsentative Auswahl
égalité <i>f</i> des chances	die Chancengleichheit
élections européennes <i>f pl</i>	die Wahlen zum Europaparlament
élections <i>f pl</i>	die Wahlen
emploi <i>m</i>	die Beschäftigung
état <i>m</i> de grâce du Président	die Schonfrist des Präsidenten
être crédité de 25%	die Umfrageergebnisse geben ihm 25 %
expiration <i>f</i> de ce délai	das Verstreichen einer Frist
faire campagne sur Internet	im Internet Wahlkampf machen
fixer un délai	einen Termin festlegen
force <i>f</i> de dissuasion nucléaire	die atomare Abschreckung
force <i>f</i> de frappe	die Atomstreitmacht
formulaire <i>m</i> de « parrainage »	das Formular für die Patenschaft
garant <i>m</i> de l'indépendance nationale	der Garant der nationalen Unabhängigkeit
idée <i>f</i> combattue par	eine Idee, die von jdm. bekämpft wird
immigration <i>f</i>	die Einwanderung
impôts <i>m pl</i>	die Steuern
incarner l'autorité de l'État	die Autorität des Staates verkörpern
indépendance <i>f</i> de la Nation	die Unabhängigkeit der Nation
institutions <i>f pl</i>	die Institutionen
intégrité <i>f</i> du territoire	die Integrität des Territoriums
jour <i>m</i> du scrutin	der Wahltag
Journal <i>m</i> Officiel	das Amtsblatt
le seul détenteur du "feu nucléaire"	der einzige Inhaber des „atomaren Feuers“
loi <i>f</i> tendant à autoriser la ratification d'un traité	ein Gesetz, das die Ratifizierung eines Vertrages erlaubt
majorité <i>f</i> absolue des suffrages exprimés	die absolute Mehrheit der abgegebenen Stimmen
mettre fin à ses fonctions	jdn. entlassen
ne donner lieu à aucun débat	kein Anlass für eine Debatte sein
négozier un traité	einen Vertrag verhandeln
nommer aux emplois civils et militaires de l'Etat	für zivile und militärische Posten ernennen
nommer le Premier Ministre	den Premierminister ernennen
nommer les autres membres du Gouvernement	Die Regierungsmitglieder ernennen
obtenir 45% parmi les sympathisants	45 % der Stimmen seiner Anhänger erhalten
organiser une nouvelle consultation populaire	eine Wahl durchführen

Petit vocabulaire pour l'élection présidentielle en France

parrainer un candidat à l'élection présidentielle	Pate für einen Präsidentschaftskandidaten sein
pouvoir <i>m</i> d'achat	die Kaufkraft
pratique <i>f</i> institutionnelle	die Verfassungspraxis
prendre les mesures exigées par ces circonstances	die durch die Umstände erforderten Maßnahmen ergreifen
présenter un discours-programme sur la construction européenne	eine Grundsatzrede zur europäischen Einigung halten
présenter une "feuille de route" sur la relance des négociations	eine Fahrplan zur Wiederaufnahme der Verhandlungen vorlegen
présider le Conseil des Ministres	dem Ministerrat vorsitzen.
présider un conseil / un comité	einem Rat vorsitzen
progresser à gauche	im linken Lager Stimmen gewinnen
promulguer les lois dans les quinze jours	ein Gesetz innerhalb von 2 Wochen verkünden
prononcer la dissolution de (dissoudre) l'Assemblée Nationale	die Nationalversammlung auflösen
propagande <i>f</i> des candidats	die Wahlwerbung des Kandidaten
rassembler gauche et droite	das linke und rechte Lager einen
ratifier un traité	einen Vertrag ratifizieren
recueillir le plus grand nombre de suffrages au premier tour	im ersten Wahlgang die größte Zahl der abgegeben Stimmen erhalten
réforme <i>f</i> de l'Etat	die Reform des Staates
rejeter la Constitution par référendum	die Verfassung bei einer Volksbefragung ablehnen
relations <i>f</i> internationales	die internationalen Beziehungen
rencontres <i>f pl</i> internationales	internationale Treffen
respect <i>m</i> des traités conclus par la France	der Respekt vor den von Frankreich geschlossenen Verträge
rôle <i>m</i> éminent en matière de diplomatie	die herausragende Stellung im Bereich der Diplomatie
se présenter à l'élection présidentielle	sich um die Wahl zum Staatspräsidenten bewerben
sécurité <i>f</i> sociale	die Krankenversicherung
selon l'article 5 de la Constitution	gemäß Artikel 5 der Verfassung
session <i>f</i>	hier : Sitzungsperiode
sommet <i>m</i> européen	der Europäische Gipfel
sondages <i>m pl</i> d'opinion	die Meinungsumfragen
soumettre au référendum	eine Abstimmung als Volksbefragung durchführen
suffrage <i>m</i> universel direct	die allgemeine direkte Wahl
syndicat <i>m</i>	die Gewerkschaft
temps <i>m</i> d'antenne à la radio et à la télévision	die Sendezeit im Radio und Fernsehen
temps <i>m</i> de travail	die Arbeitszeit
tour <i>m</i> (/premier / second) de l'élection présidentielle	der erste und zweite Wahlgang der Präsidentschaftswahl
tour <i>m</i> (premier/deuxième) de scrutin	der erste und zweite Wahlgang
veiller au respect de la constitution	auf den Respekt vor der Verfassung achten